

И Сяо, аспирант
Минский государственный лингвистический
университет, Минск, Беларусь
э-почта: xiao.eric@yandex.by

Yi Xiao, PhD student
Minsk State Linguistic University, Minsk,
Belarus
e-mail: xiao.eric@yandex.by

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ СОЕДИНЕНИЯ СМЫСЛОВЫХ КОМПОНЕНТОВ КИТАЙСКИХ ИДЕОГРАММ, ИМЕНУЮЩИХ ПРЕДМЕТЫ ПРОИЗВОДСТВА И БЫТИЯ

В работе разрабатываются модели соединения смысловых компонентов китайских идеограмм, обозначающих предметы производства или бытия. Устанавливаются особенности их семантического построения, распространенность моделей и специфика соединения компонентов.

Ключевые слова: идеограмма; иероглиф; смысловой компонент; модель; объект; китайский язык.

SEMANTIC MODELS OF SEMANTIC COMPONENT INTEGRATION IN CHINESE IDEOGRAMS DENOTING OBJECTS OF PRODUCTION AND EXISTENCE

The study develops models for connecting semantic components of Chinese ideograms denoting objects of production or existence. It examines their structural patterns, prevalence, and unique characteristics of component integration.

Key words: ideogram; Chinese character; semantic component; model; object; Chinese language.

Семантический анализ 1 550 идеограмм, отобранных путем сплошной выборки из словарей «汉语大字典» (Большой словарь китайских иероглифов) [1] и «说文解字» (Объяснение простых и толкование сложных знаков) [2], показал, что идеограммы китайской иероглифической письменности представляют собой 5 семантических типов единиц. Одними из наиболее распространенных (381 идеограмм, 24,3%) являются идеограммы, именующие объекты различного типа, а именно обозначения предметов производства или бытия.

Целью данной работы является выявление типов семантических компонентов идеограмм – обозначений предметов производства и бытия, что позволит определить закономерности их включения в составной знак данного вида. Для поставлен-

ной данной задачи нами проанализированы все компоненты каждой отобранной для исследования идеограммы, на основании чего построены модели их структурно-семантического соединения.

Установлено, что идеограммы-объекты со значением предметов производства (выращивания) или бытия создаются в китайской письменности по 8 семантическим моделям соединения смысловых компонентов: 1) «предмет бытия» + «фитоним», например, 牀 ‘кровать, кушетка’ = 片 ‘доска’ + 木 ‘дерево’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 33 единицы (20,2% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 8,7% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 2) «объект производства» + «объект производства», например, 缺 ‘керамическое изделие’ = 缶 ‘керамическая емкость’ + 夬 ‘кольцо с отверстием’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 39 единиц (23,9% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 10,2% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 3) «часть волокна» + «абстрактная сущность», например, 綆 ‘страховочный трос на телеге’ = 糸 ‘нить’ + 妥 ‘умиротворение’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 7 единиц (4,3% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 1,8% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 4) «объект производства» + «человек/часть тела», например, 輦 ‘телега, которую возят люди’ = 車 ‘телега’ + 𠂔 ‘люди в партнерстве’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 22 единицы (13,5% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 5,8% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 5) «объект производства» + «астрономический объект», например, 袷 ‘предмет бытовой одежды’ = 衤 ‘одежда’ + 日 ‘солнце’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 23 единицы (14,1% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 6,0% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 6) «часть здания» + «зооним», например, 牢 ‘хлев для животных’ = 宀 ‘крыша’ + 牛 ‘бык’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 17 единиц (10,4% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 4,5% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 7) «объект производства» + «абстрактное понятие», например, 糾 ‘трос из соединенных нитей’ = 糸 ‘нить’ + 丩 ‘соединение, связь’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 8 единиц (4,9% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 2,1% от общего числа идеограмм, именуемых объектами); 8) «соматизм» + «фитоним», например, 桀 ‘дерево для сидения птиц’ = 舛 ‘ступни’ + 木 ‘дерево’. Идеограммы, созданные по этой модели, составляют 4 единицы (2,5% от общего числа идеограмм, входящих в данную группу, и 1,0% от общего числа идеограмм, именуемых объектами).

Единичные случаи по распространенности составили следующие модели идеограмм: 1) «фитоним» + «фитоним», например, 耒 ‘ручная соха’ = 丰 ‘дикие травы’ + 木 ‘дерево’; «фитоним» + «природное явление», например, 欄 ‘бокал с рисунком облака и грома’ = 木 ‘дерево’ + 轟 ‘гром’; 2) «природный объект» + «изображение пересечения», например, 𣏟 ‘деревянный штакетник’ = 林 ‘лес’ + 爻 ‘черты на гексаграмме «Ицзина»»; 3) «фитоним и значение связанное с растениями» + «абстрактное понятие», например, 筍 ‘ловушка из бамбука для рыб’ = 竹 ‘бамбук’ + 句 ‘зигзаг’; 4) «жилище» + «фитоним», например, 櫟 ‘дом, нависающий над водой’ = 巢 ‘гнездо’ + 木 ‘дерево’; 5) «морской объект» + «морской объект», например, 𩺰

‘колье из ракушек или жемчужин’ = 貝 ‘ракушка’ + 貝 ‘ракушка’; 6) «человек» + «природный объект», например, 屋 ‘временное жилище на природе’ = 尸 ‘лежащий человек’ + 至 ‘прибывать’ + 厂 ‘горная пещера’; 7) «жилище» + «природное вещество», например, 埕 ‘терраса из утрамбованной земли’ = 土 ‘земля’ + 土 ‘земля’ + 土 ‘земля’.

Таким образом, создание идеограмм китайской письменности, обозначающих предметы производства или бытия, подчиняется общезыковым закономерностям выбора наиболее релевантного признака, который является основанием выбора соответствующих смысловых компонентов знака. При этом специфика китайского языка заключается в преимущественном включении в иероглиф компонентов, выражающих набор дифференциальных свойств именуемого объекта, нежели категориальных признаков. Причиной подобного языкового явления является историческая традиция создания всей системы письменности, которая берет свое начало из определения прежде всего свойств объектов, что обуславливает соответствующий инвентарь графем, отражающих данные свойства, и небольшое число графем, которые позволяют выразить категориальные признаки. Следует также отметить, что способ выражения категориального признака в китайской письменности состоит, как показал анализ, в выборе части предмета в качестве репрезентанта целого. Это привело к появлению значительного числа идеограмм, в состав которых входят соматизмы, части строительных объектов или предметов бытия.

ЛИТЕРАТУРА

1. 许慎. 说文解字. 岳麓: 岳麓书社, 2006. 540页。= Шэнь Сюй. Объяснение простых и толкование сложных знаков (Шовень цзецзы) Юйлу, 2006. 540 с.
2. 汉语大字典编委会. 汉语大字典: 徐中舒、李格非、赵振铎等, 学术顾问组: 于省吾、王力等。武汉: 崇文书局, 2010. 5727页。= Большой словарь китайских иероглифов / редкол.: Сюй Чжоншу, Ли Гэфэй, Чжао Чжэньдо [и др.]. Ухань: Чунвэнь, 2010. 5727 с.